

FACULDADE DE LETRAS  
INSTITUTO DE ARQUEOLOGIA

# FICHEIRO EPIGRÁFICO

(Suplemento de «Conimbriga»)

86

INSCRIÇÕES 391-395



UNIVERSIDADE DE COIMBRA  
2007

ISSN 0870-2004

*FICHEIRO EPIGRÁFICO é um suplemento da revista CONIMBRIGA, destinado a divulgar inscrições romanas inéditas de toda a Península Ibérica, que começou a publicar-se em 1982.*

*Dos fascículos 1 a 66, inclusive, fez-se um CD-ROM, no âmbito do Projecto Culture 2000 intitulado VBI ERAT LVPA, com a colaboração da Universidade de Alcalá de Henares.*

*Publica-se em fascículos de 16 páginas, cuja periodicidade depende da frequência com que forem recebidos os textos. As inscrições são numeradas de forma contínua, de modo a facilitar a preparação de índices, que são publicados no termo de cada série de dez fascículos.*

*Cada «ficha» deverá conter indicação, o mais pormenorizada possível, das condições do achado e do actual paradeiro da peça. Far-se-á uma descrição completa do monumento, a leitura interpretada da inscrição e o respectivo comentário paleográfico. Será bem-vindo um comentário de integração histórico-onomástica, ainda que breve.*

.....  
*Toda a colaboração deve ser dirigida a:*

**Instituto de Arqueologia**  
Palácio de Sub-Ripas  
P-3000-395 COIMBRA

.....  
*A publicação deste fascículo só foi possível graças ao patrocínio do*

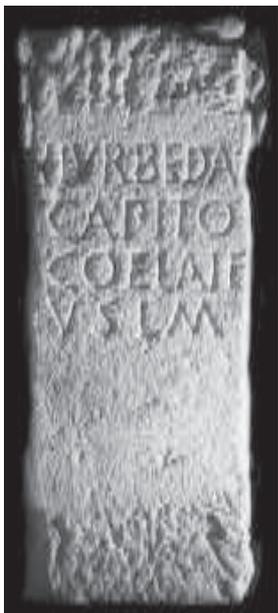
CONSELHO DIRECTIVO DA FACULDADE DE LETRAS DE COIMBRA

Composto e impresso na G. C. – Gráfica de Coimbra, Lda.

---

Depósito Legal Nº 21216/88

ARA VOTIVA DE SAN MARTÍN DEL TREVEJO  
(CÁCERES)  
DEDICADA A LA DIOSA *ILURBEDA*



391

El ara votiva, de granito, se encuentra en la actualidad formando parte de un muro interior en la bodega de una casa de S. Martín del Trevejo, a un metro de altura del suelo y en posición horizontal. La vivienda pertenece a D. Julián Almaraz Frade y está situada en el n.º 7 de la calle Los Caños, en la citada localidad. Según el propietario, el altar está en el mismo lugar desde que su familia adquirió la vivienda durante las primeras décadas del siglo XX y nunca se ocultó su inscripción<sup>1</sup>.

El monumento disponía de molduras superior e inferior, pero éstas fueron eliminadas para adecuarlo como sillar para el muro, lo que dejó evidentes muestras de dicha modificación en su cara frontal. Asimismo, su parte inferior trasera formaba parte de la jamba de una puerta interior de la estancia, por lo que le fue practicado un rebaje en ángulo recto de 0,09 m. Las medidas máximas del

<sup>1</sup> La existencia del ara se difundió oralmente por la entrada de trabajadores en la casa para la realización de unas obras. Agradecemos a D. Julián Almaraz su extraordinaria generosidad y disposición hacia nosotros para que pudiéramos estudiar convenientemente la pieza. También nos fue de gran ayuda D. Domingo Frades Gaspar, de la Asociación Fala i Cultura, así como D. Jose María Domínguez Moreno, por lo que nos sentimos profundamente en deuda con ellos.

ara en su estado actual son 0,88 m de alto, 0,31 de ancho y 0,26 de profundidad. Su campo epigráfico mide 0,30 x 0,30. En la primera línea, la altura de las letras es de 0,06 m, exceptuando la última que, por necesidades de espacio, fue reducida a la mitad. En las tres líneas restantes, la altura de las letras es algo más reducida que en la primera, pero nunca inferior a 0,05 m.

Los problemas interpretativos que puede plantear la inscripción son dos. En primer lugar, la existencia de una *-e* al final de la primera línea que, aunque es menos visible que las demás letras y de dimensiones más reducidas, se distingue con la suficiente claridad. En segundo lugar, ofrece alguna duda la última letra de la tercera línea que, debido a un golpe accidental en su parte inferior, podría confundirse con una *e* pero es, sin duda, una *f*. Por tanto, la lectura es:

*Ilurbedae*  
*Capito*  
*Coelai f(ilius)*  
*u(otum) s(oluit) l(ibens) m(erito)*

Otras ofrendas a esta divinidad aparecieron en las localidades salmantinas de Segoyuela de Cornejos<sup>2</sup>, Zamarra<sup>3</sup> y La Alberca<sup>4</sup> y en el pueblo abulense de Narros del Puerto, donde se encontraron dos aras dedicadas a *Ilurbeda* junto a dedicaciones a Júpiter y a los Lares Viales<sup>5</sup>. En la localidad portuguesa de Alvarães (Góis, Coimbra), situada en el entorno de las antiguas minas de oro de la Serra de Lousã, se encontraron dos ámulas junto a un pozo de mina<sup>6</sup>. Finalmente, otra posible dedicación a la diosa apareció en Faião (Sintra, Lisboa)<sup>7</sup>.

---

<sup>2</sup> J. Mangas, "Nuevas inscripciones latinas de Salamanca y su provincia", *AEA* 44, 1971, p. 135-136, n.º 13.

<sup>3</sup> L. Hernández Guerra, *Epigrafía de época romana de la provincia de Salamanca*. Valladolid, 2001, p. 31, n.º 20.

<sup>4</sup> J. C. Olivares Pedreño, "Ara votiva de La Alberca (Salamanca) dedicada a *Ilurbeda*", *Ficheiro Epigráfico* 84, 2006, n.º 377.

<sup>5</sup> M. R. Hernando Sobrino y J. L. Gamallo, "Un santuario romano en Narros del Puerto, Avila (*Conventus Emeritensis*)", *Ficheiro Epigráfico* 76, 2004, n.º 337 y 338; M. R. Hernando Sobrino, *Epigrafía romana de Avila*. Avila, 2005, pp. 192-193, n.º 130 y p. 196, n.º 133. Una de las dedicaciones a *Ilurbeda* hace referencia, simultáneamente, a los Lares Viales.

<sup>6</sup> O. da Veiga Ferreira, "Ara votiva da Lousã", *Rev. Guim.* 62, 1952, pp. 192-195; J. de Castro Nunes, "Materiais arqueológicos do concelho de Góis II – Nova ara dedicada a *Ilurbeda*", *Arquivo Histórico de Góis* 5 (Marzo de 1957), p. 208-212.

Estamos, por tanto, ante la novena dedicación a *Ilurbeda* que, como las últimas aparecidas, la confirman como una diosa de los Vettones<sup>8</sup>, si bien en este caso la ofrenda se sitúa en el límite occidental, muy cerca del territorio que, desde el punto de vista teonímico, podemos caracterizar como lusitano. En cualquier caso, en la Sierra de Gata no aparecen las deidades lusitanas y, por el contrario, sí está testimoniada otra deidad femenina que podemos incluir dentro del mismo grupo cultural vettón: *Toga*<sup>9</sup>.

En cuanto al *cognomen* del dedicante, *Capito*, está ampliamente difundido por toda la Península Ibérica, si bien la intensidad es mayor en su parte occidental<sup>10</sup>. El de su padre, *Coelaus*, no está registrado hasta el momento. Sí lo están *Coela* y *Coelea*, que aparecen tanto en la provincia de Cáceres como en los distritos de Castelo Branco y Coimbra<sup>11</sup>.

El estudio interno del altar no permite establecer conclusiones sobre el perfil religioso de *Ilurbeda*, pero sí es posible alguna sugerencia a partir del contexto geográfico de S. Martín del Trevejo. Esta localidad está en la falda del monte Jálama, cerro de 1493 m de altitud cuyo carácter sacro se desprende del hallazgo en sus cercanías del altar dedicado al dios *Salamati*<sup>12</sup>. La Alberca y Zamarra, donde se hallaron dos de las aras salmantinas, están en el entorno de la Peña de Francia, gran elevación montañosa de 1723 m que preside toda la comarca y también con una gran significación religiosa<sup>13</sup>. Por último,

---

<sup>7</sup> J. Cardim Ribeiro, "Estudos histórico-epigráficos em torno da figura de L. Julius Maelo Caudicus", *Sintria* I-II, 1982-1983, p. 511 ss.

<sup>8</sup> J. C. Olivares Pedreño, *Los Dioses de la Hispania Céltica*. Madrid, 2002, 50 y 57 ss.; *id.*, "Teónimos y fronteras étnicas: los *Lusitani*", *Lucentum*, 19-20, 2000-2001, pp. 245-246; *id.*, "Teónimos y pueblos indígenas hispanos: los *Vettones*", *Iberia* 4, 2001, p. 57-69.

<sup>9</sup> El ara de San Martín del Trevejo dedicada a *Toga* (*CIL* II 801) se halló en la dehesa de Torre de la Mata, hacia el occidente del término municipal de la citada localidad (J. L. Melena, "Sálama, Jálama y la epigrafía latina del antiguo corregimiento", *Symbolae Ludovico Mitxelena septuagenario oblatae*". Pamplona, 1985, p. 475-530). En Valverde del Fresno, pueblo vecino de San Martín, se halló otra ofrenda votiva a *Toga* (M. G. Figuerola, "Inscripción a *Toga* en la Sierra de Gata (Conventus Emeritensis)", *FE* 12, 1985, n.º 49).

<sup>10</sup> J. M. Abascal, *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*. Madrid-Murcia, 1994, p. 316-317.

<sup>11</sup> *Ibidem*, p. 332.

<sup>12</sup> J. L. Melena, *Op. cit.* en nota 9, p. 490-497.

<sup>13</sup> No obstante, el carácter sacro de esta cumbre sólo se documenta desde época medieval.

Narros del Puerto está en un lugar circundado por altas cumbres<sup>14</sup>. Sin embargo, poco más se puede afirmar con cierta seguridad sobre la naturaleza del culto a *Ilurbeda*<sup>15</sup>.

JUAN CARLOS OLIVARES PEDREÑO

---

<sup>14</sup> En este sentido, M. R. Hernando Sobrino (“A propósito del teónimo *Ilurbeda*. Hipótesis de trabajo”, *Veleia* 22, 2005, pp. 153-164) resalta como una posibilidad la relación, en sentido amplio, de la diosa con las montañas.

<sup>15</sup> Aunque la relación de *Ilurbeda* con los Lares Viales en una misma pieza es muy sugerente para relacionar a la diosa con los pasos montañosos, como plantea la hipótesis de trabajo de M. R. Hernando Sobrino (*ibid.*, *loc. cit.*), ello no determina que las dos deidades tengan un carácter semejante, como muestran decenas de inscripciones votivas de la Galia, Germania o Britania. En cuanto a la procedencia de las aras de ámbitos de paso montañosos, no nos parece evidente en los casos de Segoyuela o Zamorra ni en los registrados en territorio portugués. Por otra parte, un perfil religioso relacionado estrictamente con los pasos o caminos de montaña no está descrito hasta el momento. Con todo, aunque esta hipótesis no nos parece muy probable por el momento, tampoco la descartamos.

INSCRIPCIÓN VOTIVA EN MONTÁNCHÉZ  
(*Conventus Emeritensis*)\*

Montánchez es una villa de la provincia de Cáceres. Está en el centro de Extremadura, a una distancia equidistante entre Mérida (*Augusta Emerita*) y Cáceres (*Norba Caesarina*). No es la primera vez que aparece en publicaciones epigráficas, puesto que ya hay publicadas cerca de una veintena de inscripciones romanas en su territorio.



392

La que se presenta era un ara de granito con coronamiento, fuste y basa. Arriba conservaba restos de pulvinos a ambos lados de la parte superior. Tenía la cabecera y la base molduradas con dos listones simples, más desgastados los de abajo.

Pertenecía a la colección de J. Galán Nogales y hasta finales de los años 60 del pasado siglo estaba, junto con otra (epitafio de *Norbana Q. f. Victorina*)<sup>1</sup>, en un corralón situado en la plazuela del Dr. Albiñana (hoy Pedro de Rentería). Se utilizan los verbos en pasado, porque hace más de quince años que no se ha podido

\* Agradezco, de corazón, al Profesor Joaquín-L. Gómez-Pantoja sus indicaciones, sugerencias y correcciones.

<sup>1</sup> FITA 1902, 446-447 (CPILC 339).

encontrar. Para la lectura se han utilizado fotos que solamente daban razón de su existencia<sup>2</sup>.

Medidas: c. 40 x c. 30 x ?

*Iulia · L(ucii) f(ilia) ·*

*Tertia*

*v(otum) · s(olvit) · a(nimo) · l(ibens)*

Letras: c. 5.

Letras del tipo capital cuadrada. Interpunción: punto.

Respecto a la onomástica sólo cabe señalar que es típicamente latina. El *nomen* es el más frecuente en Hispania<sup>3</sup>. El *cognomen* podría calificarse de típicamente cacereño, pues casi el ochenta por ciento han sido hallados en esta provincia extremeña.

Otra cosa es intentar descubrir a que deidad estaba dedicada, pues se han hallado ocho inscripciones votivas en el municipio, lo que hace muy difícil la elección de la deidad a que correspondiera<sup>4</sup>.

Que el nombre del dedicante encabece la inscripción parece indicar una datación del siglo I.

JOSÉ-VIDAL MADRUGA FLORES

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ABASCAL 1994 = J. M. ABASCAL PALAZÓN, *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania (Anejos de Antigüedad y Cristianismo II)*, Murcia 1994.

AE = *L'Année Epigraphique*, París.

---

<sup>2</sup> LOZANO 1970, lámina entre pp. 224-225, con foto no interpretada (Es la que acompaña el artículo). GONZÁLEZ 1985, 303 con foto, pero no la interpreta ni dice donde está.

<sup>3</sup> ABASCAL 1994, 151-163.

<sup>4</sup> Otras votivas en Montánchez:

– *Ataecina?*: TÉLLEZ ET AL., 1982, 14 -15, n.º 16. – *Bellona*: AE 1902, 3; EE IX 98. – *Dea Domina Salus*: HEp 1, 1989, 175. – *Deidades Ignotas*: a) GONZÁLEZ ET AL., 1986, 69-70 con foto. b) CABALLERO - ROSCO, 1988, 249 (Dan noticias de ella, pero sin el texto que aún permanece inédito). – *Deo Domino Mercurio*: HEp 1, 1989, 173; HEp 5, 1995, 223. – *Iuppiter Optimus Maximus*: MADRUGA, 1993, 89 con foto (HEp 5, 1995, 222). – *Salus Bidiensis*: AE 1902, 2. EE IX 99; VASCONCELOS 1905 (reimpresión de 1989), 343-344, n.º 50.

- CABALLERO – ROSCO 1988 = L. CABALLERO ZOREDA Y J. ROSCO MADRUGA, «Iglesia visigoda de Santa Lucía del Trampal, Alcuéscar (Provincia de Cáceres). Primera campaña de trabajos arqueológicos 1983-1984», *Extremadura Arqueológica* I, 1988, 231-249.
- CPIILC = R. HURTADO DE SAN ANTONIO, *Corpus provincial de inscripciones latinas - Cáceres*, Cáceres 1977.
- EE = *Ephemeris Epigraphica*. Publicada en Berlín y dirigida por E. Hübner, VIII, 3 (1898) y por H. Dessau, IX, 1, (1903).
- FITA 1902 = F. FITA COLOMÉ, «Noticias. Montánchez. Nueva inscripción romana». *BRAH* 41, 1902, 446-447.
- GONZÁLEZ 1985 = A. GONZÁLEZ CORDERO, *Carta arqueológica de la comarca de Montánchez* (Tesina de licenciatura, inédita), Cáceres 1985, 303 con foto, pero no la interpreta ni dice donde está.
- GONZÁLEZ *et alii* 1986 = A. González Cordero, F. J. Cerrillo Martín de Cáceres, M. de Alvarado Gonzalo, A. Gutiérrez Morillo y J. SUÁREZ DE VENEGAS SANZ, «Nuevas aportaciones a la epigrafía de Extremadura», *Alcántara* 8, 1986, 69-70 con foto.
- HEp = *Hispania Epigraphica*, Universidad Complutense. Madrid.
- LOZANO 1970 = T. LOZANO RUBIO, *Historia de la Muy Noble y Leal Villa de Montánchez*. 2ª edición. Madrid 1970, lámina entre p. 224-225, con foto no interpretada.
- MADRUGA 1993 = J.-V. MADRUGA FLORES, «Reseña epigráfica de Montánchez (Cáceres) », *Alcántara* 30, 1993, 81-92.
- TÉLLEZ ET AL. 1982 = L. TÉLLEZ JIMÉNEZ, J. ROSCO MADRUGA Y J. RÍO-MIRANDA ALCÓN, «Nuevas aportaciones a la arqueología romana de Cáceres (Epigrafía romana inédita)», *Boletín Informativo Grupo Cultural de Valdeobispo*, n.º 7, marzo, 1982, 14-15, n.º 16.
- VASCONCELOS 1905 = J. Leite de VASCONCELOS, *Religiões da Lusitânia*, vol. II, Lisboa 1905, (reimpresión de 1989).

ARA VOTIVA DA *CIVITAS COBELCORVM*  
(*Conventus Emeritensis*)



393

Fragmento de ara identificado, em 1992, no decorrer dos trabalhos arqueológicos levados a cabo pela Direcção Regional de Coimbra do IPPAR, na Torre de Almofala (freguesia de Almofala, concelho de Figueira de Castelo Rodrigo), num monte de pedras, não apresentando, por isso, qualquer contexto arqueológico. Guarda-se na sede da Direcção Regional de Cultura do Centro, em Coimbra (2008).

De granito de grão grosseiro muito micáceo, apresenta remate nas faces laterais, onde é possível observar três linhas epigrafadas, ainda que apenas na segunda linha as letras estejam completas.

Dimensões: (18) x (22,5) x 11,5.

[...] ANIV[S?] / AETVS / • A(nimo) • L(ibens) • P(osuit)

(...)ânio Eto de bom grado colocou.

Altura das letras: 1. 2: 5,8. Espaços: 1

Segundo nos é dado perceber, a paginação, regular em altura, terá sido feita de acordo com um eixo de simetria, quiçá não totalmente conseguido. Pontuação na l. 3, com pontos redondos, sendo o primeiro usado no começo da linha com efeitos estéticos da paginação. Caracteres actuários, estreitos, gravados com goiva: E e T de barras breves; V assimétrico, inclinado para a esquerda; S, ao invés, bem simétrico.

A leitura efectuada para a l. 1 teve por base as medidas dos caracteres da l. 2, uma vez que das letras apenas resta a metade inferior; contudo, não nos parece suscitar dúvidas a reconstituição proposta, ainda que do eventual S final nada se veja. A anteceder estas, existiu, certamente, pelo menos mais uma linha – muito provavelmente, duas – em que viria o nome da divindade a que o monumento foi dedicado.

Identifica-se o dedicante com dois nomes: *Anius*, o gentílico, e *Aetus*, o *cognomen*. Do uso do primeiro outros testemunhos há um pouco por toda a Península Ibérica<sup>1</sup>. De *Aetus*, porém, não são conhecidos mais exemplos, embora o seu carácter pré-romano facilmente se deduza de um antropónimo decerto com ele aparentado, *Aetura*, registado no Escorial<sup>2</sup>. A darmos crédito à cuidada investigação de José María Vallejo sobre a antroponímia indígena<sup>3</sup>, enquadra-se este nome na chamada «derivação em –ur» e nos índices do seu livro referem-se diversos nomes com este aparentados. Foneticamente próximo é o teónimo *Aetius*, patente numa árula proveniente do Fundão.<sup>4</sup>

De facto, as afinidades linguísticas entre teónimos paleohispânicos e antropónimos não são casos raros, mas não se pode certificar

---

<sup>1</sup> Cf. NAVARRO CABALLERO (Milagros) e RAMÍREZ SÁDABA (José luís) [coord.], *Atlas Antroponímico de la Lusitania Romana*, Mérida-Bordéus, 2003, mapa 24 (p. 89).

<sup>2</sup> Cf. o citado *Atlas*, p. 75, s. v. “Aetura”.

<sup>3</sup> Vide VALLEJO RUIZ (José María) (2005), *Antroponímia Indígena de la Lusitania Romana*, Vitoria-Gasteiz, p. 649-654 e 752 (índice).

<sup>4</sup> VAZ, João I. (1977), «Inscrições romanas do Museu do Fundão», *Conimbriga XVI*, inscrição n.º I (p. 6-7) = AE 1977 354.

rigorosamente até que ponto determinados teónimos derivam de nomes de pessoas ou grupos, de que as divindades eram provavelmente protectoras.<sup>5</sup>

É, pois, mais um testemunho votivo proveniente da Torre de Almofala, a acrescentar à ara dedicada a Júpiter pela *Civitas Cobelcorum*<sup>6</sup>.

As características paleográficas e o que se pode deduzir da tipologia apontam para uma datação da primeira metade do século I da nossa era.

ELISA ALBUQUERQUE  
HELENA FRADE

---

<sup>5</sup> Vide GUERRA, Amílcar (2002), «Teónimos paleohispânicos e antroponímia», in Ribeiro (José Cardim) [coord.], *Religiões da Lusitânia – Loquuntur Saxa*, Museu Nacional de Arqueologia, Lisboa, p. 63-65.

<sup>6</sup> FRADE, Helena (1998), «Ara a Júpiter da *Civitas Cobelcorum*», *Ficheiro Epigráfico*, 58, nº 266.

394-395

MILIARIOS DE LA CALZADA DE “LA PLATA”  
(CASAS DEL MONTE. CÁCERES)<sup>1</sup>

**394**

Columna miliaria de granito gris de mala calidad, está cortada en la parte superior por lo que le falta el inicio del texto. Del resto de la columna nos dicen que pudieron recuperar algunos trozos<sup>2</sup> de pequeño tamaño, aunque puede leerse el resto del texto. La parte inferior de la columna presenta un rebaje de la piedra para encajarla en una base, posiblemente sería un pedestal para que el miliario de poco mas de 1 metro de altura fuera más visible a los viajeros de la calzada.

Dimensiones: 100 x 35 cms. Diámetro, el encaje inferior: 16 altura x 30 cms diámetro<sup>3</sup>;

**CON  
TIOP  
SEMP  
AVGVS  
BRPN**

---

<sup>1</sup> Citamos la población de Casas del Monte, dado que estas columnas se han encontrado reutilizadas en la villa romana de “El Fresnillo II”, yacimiento descubierto a raíz de la construcción de la A-66 (publicado en Revista Ahigal, n.º 20/2004, pp. 3-15), a su paso por estos dos términos Casas del Monte y Granja de Granadilla, restos arqueológicos hoy enterrados irremediamente para siempre.

<sup>2</sup> La rotura de este miliario fue como consecuencia del aplastamiento por las máquinas utilizadas en el roturado de los terrenos del yacimiento de “El Fresnillo II” para esta obra antes de su descubrimiento.

<sup>3</sup> Venimos observando, en nuestros últimos descubrimientos, que estas columnas, a partir del siglo IV, vienen siendo menores en cuanto a sus dimensiones (posiblemente se colocarían en pedestales independientes, a fin de darle una altura para que fueran vistos desde cierta distancia) así como algo más estrechas. Ver: Río-Miranda, J. e Iglesias Domínguez, M<sup>a</sup> G<sup>a</sup>, «Nuevas aportaciones a la epigrafía y arqueología romana de Cáceres», *Ahigal*, 14, 2003, p. 4-5.



394

[---]CON[STAN]/TIO P(io)  
[F(elici)] / SEMP(er) / AVGVS[TO]  
/ B(ono) R(ei) P(ublicae) N(ato)

A (...) Constancio Pio Felix  
Siempre Augusto. Nacido para lo  
bien de la Republica.

Letras: 9 cms (la última línea:  
12,5 cms).

Se trata del emperador Cons-  
tancio I Cloro, fechable por la títu-  
latura al año 305.

B(ono) R(ei) P(ublicae) N(ato)  
es una fórmula típica de algunos de  
los emperadores del siglo IV.

Abundantes son los testimonios  
epigráficos, en la Península Ibérica,  
de este emperador, y en relación con  
la calzada de "La Plata" tenemos  
otra evidencia de Constancio, el do-  
cumentado en CIL con el n.º 4666<sup>4</sup>.

Aclaremos que la ubicación natural  
de estos miliarios era el lado iz-

quierdo en dirección norte en toda la calzada, y el miliario 118 se  
encontraría a escasos 50 metros de las construcciones descubiertas  
como el "Fresnillo II"<sup>5</sup> y que fue trasladado para ser reutilizado en  
estas construcciones como columnaje u otra utilidad.

### 395

Columna miliaria fragmentada de granito gris local de buena  
calidad, aunque sus textos se encuentran muy desgastados por la

<sup>4</sup> CIL 4666; HURTADO, R., CPILC, 1977, n.º 708, p. 292-293: [---]Sem/per /  
Aug(us)/to·V·/tiii/XX. (Miliario que se encontraba en Oliva de Plasencia, y fue llevado  
a esta localidad desde Cáparra).

<sup>5</sup> RIO-MIRANDA, J., y IGLESIAS DOMÍNGUEZ, M<sup>a</sup> G<sup>a</sup>, «Nuevos hallazgos arqueoló-  
gicos en la construcción de la A-66 en el tramo Aldeanuela del Camino-Jarilla  
(Cáceres), *Ahigal* n.º 20, 2004, p. 4-15.

erosión, pie completamente plano, por lo que deducimos que estaría emplazado en un soporte que le daría una mayor altura, no como la mayoría de los miliarios que están realizados de una sola pieza.

Se trata de un miliario reutilizado, con dos textos, por un lado contiene uno anterior del que se conservan pocas letras, posteriormente fue grabado de nuevo otro texto más tardío, para volver a ser utilizado como punto de señalización de la calzada de “La Plata”.

Dimensiones: 100 x 38 cms (diámetro).

PCAES  
MA X O  
RAI V S  
O·TRI  
**DNFLV TEST**  
**INVICTO CXVIII**  
**AVGVSTO**  
**N VS**  
**NOBILIS**  
**C A**  
**CXMA**  
**CXVIII**

Primer texto:

[IM]P(eratori) CAES(ari) / MAX[IMIN]O / [++++] / [P(ontifici)  
· MAXIM]O · TRI(bunicia) / [PO]TEST(ate) [?] / CXVIII  
(*duodeviginti et centum millia passuum*)

Al emperador Cesar Maximino, (...), Pontífice Máximo, en su (¿) tribunicia potestad (?). Milla 118.

Segundo texto:

D(omino) N(ostro) FL(avio) V(alerio) [---] / INVICTO /  
AVGVSTO / [---]N[---]VS / NOBILIS(simo) C[AES]A[RI] / CXMA  
[?] / [---] CXVIII

A nuestro señor Flavio Valerio (Constantino), invicto Augusto y noble Cesar (?) (...) Milla 118.

Las letras del primer texto: 5-6 cms.; segundo texto (en negrita):  
letras de: 5-6-7 cms.

Con respecto al contenido del segundo texto, en l. 4, su lectura nos plantea grandes dudas y no nos atrevemos a encontrar en la bibliografía, una traducción que englobara las letras leídas, al igual que en l. 7, que tampoco hemos encontrado una traducción adecuada dentro del contexto clásico de este tipo de inscripciones.

JAIME RÍO-MIRANDA ALCÓN  
M.<sup>a</sup> G.<sup>a</sup> IGLÉSIAS DOMÍNGUEZ



395